

## TÕLGE

**Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu vaheline****LEPING,****milles käsitletakse broneeringuinfo kasutamist ja edastamist USA Sisejulgeolekuministeeriumile**

AMEERIKA ÜHENDRIIGID,

edaspidi „USA”, ning

EUROOPA LIIT,

edaspidi „EL”,

edaspidi koos „lepinguosalised”,

SOOVIDES oma demokraatliku ühiskonna ja ühiste väärtuste kaitsmiseks tõhusalt ära hoida terroriakte ja raskeid rahvusvahelisi kuritegusid ning nende vastu võidelda,

PÜÜDES tugevdada ja ergutada lepinguosaliste vahelist koostööd Atlandi-ülese partnerluse vaimus,

TÕDEDES, et riikidel on õigus ja kohustus tagada oma kodanike turvalisus ning kaitsta oma piire, ning pidades silmas kõigi rahvaste kohustust kaitsta inimeste, sealhulgas rahvusvahelise transpordisüsteemi kasutajate elu ja seista hea nende ohutuse eest,

OLLES VEENDUNUD, et teabe jagamine on terrorismi ja raskete rahvusvaheliste kuritegude vastu võitlemise lahutamatu osa ning et sellega seoses on broneeringuinfo töötlemine ja kasutamine muul viisil kättesaamatu teabe hankimiseks vajalik,

OLLES KINDLALT OTSUSTANUD ära hoida terroriakte ja rahvusvahelisi kuritegusid ning nende vastu võidelda, austades samas põhiõigusi ja -vabadusi ning tõdedes eraelu puutumatuse ning isikuandmete ja -teabe kaitse tähtsust,

VÕTTES ARVESSE rahvusvahelisi õigusakte ning USA õigusakte ja eeskirju, mis nõuavad, et iga lennuettevõtja, kes teostab lennureisijate rahvusvahelist vedu USAsse saabuvatel või sealt väljuvatel lendudel, teeks sisejulgeolekuministeeriumile broneeringuinfo kättesaadavaks sellises ulatuses, nagu seda kogutakse ja salvestatakse lennuettevõtja automaatsetes broneerimise ja väljumiste kontrollisüsteemides, ning nendega võrreldavaid ELis rakendatavaid või rakendada võidavaid nõudeid,

MÄRKIDES, et sisejulgeolekuministeerium töötleb ja kasutab broneeringuinfot terroriaktide ja rahvusvaheliste kuritegude ärahoidmiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest vastutusele võtmiseks, järgides eraelu puutumatuse ja isikuandmete kaitse meetmeid, mis on sätestatud käesolevas lepingus,

RÕHUTADES, et õiguslase ja politseikoostöö soodustamiseks on väga tähtis, et USA jagab broneeringuinfot ning broneeringuinfo analüüsist saadud asjaomaseid ja asjakohaseid andmeid Euroopa liidu liikmesriikide (edaspidi „ELi liikmesriigid”) politsei- ja õigusasutustega ning Europoli ja Eurojustiga,

OLLES TEADLIKUD lepinguosaliste pikaajalisest traditsioonist austada eraelu puutumatust, mis kajastub nende õigusaktides ja alusdokumentides,

PIDADES SILMAS Euroopa Liidu lepingu artiklis 6 sätestatud põhiõiguste austamist, Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklis 16 sätestatud õigust eraelu puutumatusele isikuandmete töötlemisel, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artiklis 8 sätestatud proportsionaalsuse ja vajalikkuse põhimõtet seoses õigusega era- ja perekonnaelu puutumatusele ja isikuandmete kaitsele, Euroopa Nõukogu konventsiooni nr 108 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel ning selle lisaprotokolli 181, samuti Euroopa Liidu põhiõiguste harta artikleid 7 ja 8,

PIDADES SILMAS, et sisejulgeolekuministeerium kasutab praegu eraelu puutumatuse kaitsmiseks ja andmete tervikluse tagamiseks jõulisi menetlusi, sealhulgas füüsilist kaitset, juurdepääsu kontrollimist, andmete eristamist ja krüpteerimist, auditeerimisvõimalusi ja tõhusaid aruandekohustusega seotud meetmeid,

TÕDEDES, et andmete kvaliteedi, täpsuse, tervikluse ja kaitstuse tagamine on oluline, ning et samuti on oluline asjakohase vastutuse võtmine nende põhimõtete järgimise eest,

TUUES eriti ESILE läbipaistvuse põhimõtte ning erinevad võimalused, mille abil USA tagab nende reisijate teavitamise broneeringuinfo kasutamise vajalikkusest, kelle broneeringuinfot sisejulgeolekuministeerium kogub,

TÕDEDES ka seda, et broneeringuinfo kogumine ja analüüs on sisejulgeolekuministeeriumile vajalik selleks, et säiliks julgeolek piiridel, tagades seejuures, et broneeringuinfo kogumine ja kasutamine on alati eesmärgipärane,

TÕDEDES, et käesoleva lepingu arvessevõtmisel ja selle rakendamisel eeldatakse sisejulgeolekuministeeriumilt piisava andmekaitsetaseme kohaldamist temale edastatud broneeringuinfo töötlemisel ja kasutamisel,

PIDADES SILMAS, et USA ja Euroopa Liit, võideldes kuritegevuse ja terrorismi vastu, on pühendunud isikuandmete kaitse kõrge taseme tagamisele ning on otsustanud jõuda viivitamata kokkuleppele kaitsta kuritegevuse ja terrorismi vastase võitluse käigus vahetatud isikuandmeid täiel määral, mis aitab kaasa meie ühiste eesmärkide saavutamisele,

OLLES TEADLIKUD broneeringuinfo edastamist käsitlevate 2004. ja 2007. aasta lepingute edukast ühisest läbivaatamisest 2005. ja 2010. aastal,

MÄRKIDES lepinguosaliste ja ELi liikmesriikide huvi vahetada teavet broneeringuinfo ülekandmise ja edastamise meetodite kohta, nagu on sätestatud käesoleva lepingu asjaomastes artiklites, ning märkides ELi huvi tegeleda selle küsimusega konsultatsioonide ja käesolevas lepingus sätestatud läbivaatamismehhanismi raames,

KINNITADES, et käesolev leping ei ole aluseks lepinguosaliste või ühe lepinguosalise ja mis tahes muu osalise vahelistele tulevatele lepingutele, milles käsitletakse broneeringuinfo või muud liiki andmete töötlemist, kasutamist ja edastamist, või andmekaitset,

TUNNUSTADES proportsionaalsuse, asjakohasuse ja vajalikkuse põhimõtet, mis on omavahel seotud ning millest juhitudakse käesolevas lepingus ja selle täitmisel Euroopa Liidus ja USAs ning

VÕTTES ARVESSE võimalust, et lepinguosalisel arutavad edaspidi broneeringuinfo edastamise võimalust ka meretranspordi valdkonnas,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

## I PEATÜKK

### ÜLDSÄTTED

#### Artikkel 1

##### Eesmärk

1. Käesoleva lepingu eesmärk on tagada inimeste julgeolek ning kaitsta nende elu ja ohutust.

2. Nende ülesannete täitmiseks on käesolevas lepingus sätestatud lepinguosaliste kohustused seoses broneeringuinfo edastamisele, töötlemisele, kasutamisele ja kaitsmisele seatud tingimustega.

#### Artikkel 2

##### Reguleerimisala

1. Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni suunistes on broneeringuinfo määratletud kui lennuettevõtjate või nende volitatud esindajate kogutud andmed iga reisi kohta, mille on broneerinud või lasknud broneerida ükskõik milline reisija ning mida säilitatakse lennuettevõtjate broneerimissüsteemides, väljumiste kontrollsüsteemides või sarnase funktsionaalsusega võrdväärsetes süsteemides (käesolevas lepingus koondnimetuse all „broneerimissüsteemid“). Käesoleva lepingu tähenduses koosneb broneeringuinfo käesoleva lepingu lisas („lisa“) loetletud andmetest.

2. Käesolevat lepingut kohaldatakse nende lennuettevõtjate suhtes, kes korraldavad reisijatevedu Euroopa Liidu ja USA vahel.

3. Käesolevat lepingut kohaldatakse ka nende lennuettevõtjate suhtes, kes on registreeritud Euroopa Liidus või säilitavad seal andmeid ning teostavad lennureisijate rahvusvahelist vedu USAsse saabuvatel või sealt väljuvatel lendudel.

#### Artikkel 3

##### Broneeringuinfo edastamine

Lepinguosalised lepivad kokku, et lennuettevõtjad edastavad sisejulgeolekuministeeriumile oma broneerimissüsteemides olevad andmed vastavalt sisejulgeolekuministeeriumi kehtestatud nõuetele ja käesolevale lepingule. Kui lennuettevõtjate edastatud broneeringuinfo sisaldab andmeid, mida lisas loetletud ei ole, kustutab sisejulgeolekuministeerium need kohe pärast kättesaamist.

#### Artikkel 4

##### Broneeringuinfo kasutamine

1. USA kogub, kasutavad ja töötlevad broneeringuinfot selleks, et hoida ära ja tuvastada järgmised kuriteod, uurida neid ja võtta nende tekitamise eest vastutusele:

a) terroriaktid ja nendega seotud kuriteod, sealhulgas

- i) käitumine, mis
1. hõlmab vägivaldset tegu või inimeste elule või omandile või infrastruktuurile ohtlikku tegu ning
  2. tundub olevat kavandatud
    - a. tsiviilelanikkonna hirmutamiseks või ahistamiseks,
    - b. valitsuse poliitika mõjutamiseks hirmutamise või ahistamise teel või
    - c. valitsuse tegevuse mõjutamiseks massihävituse, tapmise, inimröövide või pantvangide võtmise abil;
- ii) tegevus, mis kujutab endast väärtegu kohaldatavate terrorismi käsitlevate rahvusvaheliste konventsioonide ja protokollide reguleerimisalas ja määratluses;
- iii) rahaliste vahendite eraldamine või kogumine mis tahes viisil, otseselt või kaudselt, kavatsusega neid kasutada või teadmisel, et neid kasutatakse täielikult või osaliselt selleks, et panna toime mõni punktis i või ii kirjeldatud tegu;
- iv) katse panna toime mõni punktides i, ii või iii kirjeldatud tegu;
- v) tahtlik osalemine mõne punktides i, ii või iii kirjeldatud teo toimepanemises;
- vi) teiste isikute suunamine mõne punktides i, ii või iii kirjeldatud teo toimepanemisele või nende juhendamine selles;
- vii) mis tahes viisil mõne punktides i, ii või iii kirjeldatud teo toimepanemisele kaasa aitamine;
- viii) mõne punktis i loetletud teo toimepanekuga ähvardamine asjaoludel, millest nähtub, et ähvardus on tõsiselt võetav;
- b) muud rahvusvahelised kuriteod, mis on karistatavad kolmeaastase või pikema vangistusega.

Kuritegu on rahvusvaheline eelkõige siis, kui

- i) see on toime pandud rohkem kui ühes riigis,
- ii) see on toime pandud ühes riigis, kuid märkimisväärne osa selle ettevalmistamisest, kavandamisest, juhtimisest või kontrollimisest leiab aset teises riigis,
- iii) see on toime pandud ühes riigis, kuid hõlmab organiseeritud kuritegelikku ühendust, kes tegeleb kuritegevusega rohkem kui ühes riigis,

iv) see on toime pandud ühes riigis, kuid sel on märkimisväärne mõju teises riigis, või

v) see on toime pandud ühes riigis ning õigusrikkuja asub teises riigis või kavatseb sinna minna.

2. Broneeringuinfot võib kasutada ja töödelda üksikujuhtumi alusel, kui see on vajalik arvestatava ohu tõttu ja isikute elutähtsate huvide kaitsmiseks või kui seda nõuab kohus.

3. Sisejulgeolekuministeerium võib broneeringuinfot kasutada ja töödelda selleks, et tuvastada isikuid, keda USAsse saabumisel või sealt lahkumisel tuleks põhjalikumalt küsitleda või uurida või kellele tuleks suuremat tähelepanu pöörata.

4. Lõiked 1, 2 ja 3 ei piira siseriikliku õiguskorra tagamist, õigusasutuste volitusi ega menetlusi, kui broneeringuinfo kasutamise ja töötlemise käigus on tuvastatud muid õigusrikkumisi või on põhjust kahtlustada nende toimepanekut.

## II PEATÜKK

### BRONEERINGUINFO SUHTES KOHALDATAVAD KAITSEMEETMED

#### Artikkel 5

#### Andmeturve

1. Sisejulgeolekuministeerium tagab, et isikuandmete ja broneeringuinfo isikuandmete osa kaitsmiseks juhusliku, ebaseadusliku või volitamata hävitamise, kaotsimineku, avalikustamise, muutmise, juurdepääsu, töötlemise või kasutamise eest rakendatakse asjakohaseid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid.

2. Sisejulgeolekuministeerium kasutab andmete kaitse, turbe, konfidentsiaalsuse ja tervikluse tagamiseks sobivat tehnoloogiat. Eelkõige tagab ministeerium, et

a) kasutatakse pädevate asutuste tunnustatud krüpteerimise, volitamise ja dokumenteerimise menetlusi. Juurdepääs broneeringuinfole antakse selleks volitatud ametnikele ja piirdub üksnes nendega;

b) broneeringuinfot säilitatakse turvalises füüsilises keskkonnas ja kaitstakse füüsilise sissetungi võimaluse eest ning

c) on olemas mehhanism, millega tagada broneeringuinfo päringutega tegelemine vastavalt artiklile 4.

3. Eraelu puutumatus põhimõtte rikkumise korral (sh volitamata juurdepääs andmetele ja nende avalikustamine) teeb sisejulgeolekuministeerium kõik võimaliku, et teavitada asjaomaseid isikuid, kui see on asjakohane, leevendada isikuandmete lubamatut avalikustamist võimalikke tagajärgi ning võtta tehniliselt võimalikke heastavaid meetmeid.

4. Käesoleva lepingu kohaldamisalasse jäävatel juhtudel teatab sisejulgeolekuministerium viivitamata asjaomastele Euroopa ametiasutustele ELi kodanike või residentidega seotud olulistest eraelu puutumatus põhimõtte rikkumistest andmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või nende juhusliku kaotsimineku, muutmise või loata avalikustamise või neile loata juurdepääsu või nende muu ebaseadusliku töötlemise või kasutamise tõttu.

5. USA kinnitab, et eraelu puutumatus põhimõtte rikkumise seotud juhtude lahendamiseks pakuvad USA õigusaktid tõhusaid halduslikke ning tsiviil- ja kriminaalõiguslikke täite-meetmeid. Sisejulgeolekuministerium võib distsiplinaarkorras karistada kõnealuseid rikkumisi põhjustanud isikuid, näiteks keelata juurdepääsu süsteemile, teha ametlikke noomitusi, peatada töölepingu, viia üle madalamale kohale või vallandada.

6. Sisejulgeolekuministerium registreerib või dokumenteerib kõik broneeringuinfole juurdepääsu, samuti selle töötlemise ja kasutamise juhtumid. Logifailide või dokumente kasutatakse üksnes järelevalve, auditeerimise ja süsteemi hoolduse eesmärkidel või muul seadusega ettenähtud viisil.

#### Artikkel 6

##### Tundlikud andmed

1. Kui kogutav reisija broneeringuinfo sisaldab tundlikke andmeid, s.t isikuandmeid ja teavet, mis viitab rassilisele või etnilisele päritolule, poliitilistele vaadetele, usulistele või filosoofilistele seisukohtadele, ametiühingu liikmesusele, või isiku tervislikule seisundile või seksuaalsele sättumusele, kasutab sisejulgeolekuministerium süsteeme, mis automaatselt filtreerivad sellised andmed broneeringuinfost välja ja ei lase neid näha. Sisejulgeolekuministerium ei töötle ega kasuta selliseid andmeid, välja arvatud lõigetes 3 ja 4 osutatud juhtudel.

2. 90 päeva jooksul alates käesoleva lepingu jõustumisest edastab sisejulgeolekuministerium Euroopa Komisjonile koodid ja tähised filtreeritavate tundlike andmete eristamiseks.

3. Tundlikele andmetele lubatakse juurdepääs, samuti lubatakse nende töötlemist ja kasutamist erandlikel asjaoludel, kui mõne isiku elu võib olla ohus või saada tugevasti kahjustatud. Kõnealustele andmetele tagatakse juurdepääs üksnes piirangutega, üksikjuhtumi alusel ja sisejulgeolekuministeriumi kõrgema ametniku loal.

4. Tundlikud andmed kustutatakse jäädavalt hiljemalt 30 päeva möödudes selliseid andmeid sisaldava broneeringuinfo laekumisest sisejulgeolekuministeriumi. Tundlikke andmeid võib säilitada USA õigusaktides osutatud aja jooksul, kui neid vajatakse teatavaks uurimistegevuseks, kohtumenetluseks või õiguskaitsemeetmete võtmiseks.

#### Artikkel 7

##### Automatiseeritud töötlusel põhinevad üksikotsused

USA ei tee selliseid otsuseid, mis võivad kaasa tuua isikute seadusjärgseid huve kahjustava tegevuse, üksnes automatiseeritud töötlemise ja broneeringuinfo kasutamise alusel.

#### Artikkel 8

##### Andmete säilitamine

1. Sisejulgeolekuministerium säilitab broneeringuinfo aktiivses andmebaasis kuni viis aastat. Kuue kuu möödumisel selle ajavahemiku algusest muudetakse broneeringuinfo anonüümseks ja peidetakse vastavalt käesoleva artikli lõikele 2. Kõnealusele aktiivsele andmebaasile pääseb ligi üksnes piiratud arv selleks volitatud ametnikke, kui käesolevas lepingus ei ole sätestatud teisiti.

2. Broneeringuinfo anonüümseks muutmiseks peidetakse selles järgmised isiku tuvastamist võimaldavad andmed:

- a) nimi (nimed),
- b) broneeringuinfos sisalduvad muud nimed,
- c) kõik kättesaadavad kontaktandmed (sh tellija kohta),
- d) üldmärksused, sh OSI (Other Supplementary Information), SSI (Special Service Information) ja SSRi (Special Service Request) väljadel sisalduv teave ning
- e) kogu reisijaid käsitleva eelteabe süsteemi (APIS) kogutud teave.

3. Pärast aktiivset perioodi viiakse broneeringuinfo kuni kümneks aastaks üle passiivsesse andmebaasi. Passiivse andmebaasi kasutamist kontrollitakse täiendavalt, sellele on veelgi piiratum juurdepääs ning selle kasutamiseks väljastatakse lubasid veelgi kõrgemal tasemel. Passiivses andmebaasis broneeringuinfot ei taasisikustata, välja arvatud seoses õiguskaitsemenetlustega, ning sel juhul üksnes seoses tuvastatava juhtumi, ohu või riskiga. Artikli 4 lõike 1 punktis b sätestatud põhjustel võib broneeringuandmeid nimetatud passiivses andmebaasis taasisikustada kuni viieks aastaks.

4. Pärast passiivset perioodi tuleb säilitatud andmed täiel määral anonüümseks muuta, kustutades taasisikustamise võimaluseta kõik andmeliigid, mille abil oleks võimalik broneeringuinfo seotud reisijat tuvastada.

5. Andmeid konkreetse juhtumi või uurimise kohta võib aktiivses andmebaasis säilitada kuni uuritud juhtumi uurimise lõpetamiseni. Käesolev lõige ei piira üksikute uurimis- või süüdistustoimikutega seotud andmete säilitamise nõuete kohaldamist.

6. Lepingusosalised lepivad kokku, et artikli 23 lõikes 1 sätestatud hindamise raames kaalutakse kümneaastase passiivse andmete säilitamise perioodi vajadust.

*Artikkel 9***Diskrimineerimiskeeld**

USA tagab, et broneeringuinfo töötlemisel ja kasutamisel käesoleva lepingu kohaselt rakendatavaid kaitsemeetmeid kohaldatakse kõigi reisijate suhtes võrdsetel alustel ilma diskrimineerimiseta.

*Artikkel 10***Läbipaistvus**

1. Sisejulgeolekuministeerium annab reisijatele nende broneeringuinfo kasutamise ja töötlemise kohta teavet

- a) föderaalregistri väljaannetes,
- b) oma veebisaidil,
- c) teatistes, mille lennuettevõtjad võivad lisada veolepingutele,
- d) kohustusliku aruandluse raames Kongressile ning
- e) muude asjakohaste kanalite kaudu, mis võidakse luua.

2. Sisejulgeolekuministeerium avaldab ja annab ELile võimaliku avaldamise otstarbel teada oma menetlused ja korra, mis on seotud andmetega tutvumisega, nende parandamisega või õiguskaitsega.

3. Lepinguosalisel teevad lennundussektoriga koostööd, et anda reisijatele broneerimise ajal rohkem teavet seoses sisejulgeolekuministeeriumi töödeldava ja kasutatava broneeringuinfo ning andmetele ligipääsu, nende parandamise ja õiguskaitse võimalustega.

*Artikkel 11***Isikute õigus tutvuda andmetega**

1. Vastavalt teabevabaduse seadusele on kõigil isikutel sõltumata kodakondsusest, päritoluriigist ja elukohast õigus taotleda sisejulgeolekuministeeriumilt oma broneeringuinfot. Sisejulgeolekuministeerium edastab taotletud info aegsasti ning vastavalt käesoleva artikli lõigetele 2 ja 3.

2. Broneeringuinfos sisalduva teabe avaldamise suhtes võivad kehtida USA seaduste kohased põhjendatud õiguslikud piirangud, sealhulgas piirangud, mille kehtestamise tingib vajadus kaitsta eraelu puutumatus, riikliku julgeoleku ja õiguskaitse seisukohast tundlikku teavet.

3. Juurdepääsu keelamisest või piiramisest teatatakse taotlejale kirjalikult ja õigeaegselt. Teatest peavad nähtuma teabe salastamise õiguslik alus ning USA seaduste kohased võimalused õiguskaitseks.

4. Sisejulgeolekuministeerium ei avalda broneeringuinfot muudele isikutele kui neile, kelle broneeringuinfot on töödeldud ja kasutatud, või nende esindajatele, või juhul kui seda nõuavad USA seadused.

*Artikkel 12***Isikute õigus andmeid parandada**

1. Kõik isikud sõltumata kodakondsusest, päritoluriigist ja elukohast võivad nõuda oma broneeringuinfo parandamist, sealhulgas selle kustutamist või blokeerimist käesolevas lepingus kirjeldatud korras.

2. Sisejulgeolekuministeerium teavitab põhjendamatute viivitusteta ja kirjalikult taotlejat oma otsusest kõnealuse broneeringuinfo parandamise kohta.

3. Parandamisest keeldumisest või selle piiramisest teatatakse taotlejale kirjalikult ja õigeaegselt. Teatest peavad nähtuma parandamisest keeldumise või selle piiramise õiguslik alus ning USA seaduse kohased võimalused õiguskaitseks.

*Artikkel 13***Isikute õigus õiguskaitsele**

1. Kõik isikud sõltumata kodakondsusest, päritoluriigist ja elukohast, kelle isikuandmeid on töödeldud ja kasutatud vastuolus käesoleva lepinguga, võivad taotleda tõhusat halduslikku ja kohtulikku õiguskaitset vastavalt USA seadusele.

2. Kõigil isikutel on õigus esitada sisejulgeolekuministeeriumi broneeringuinfo kasutamist ja töötlemist käsitlevate otsuste vastu haldusvaie.

3. Vastavalt haldusmenetluse seadusele ja muudele kohaldatavale õigusaktidele on kõigil isikutel õigus taotleda sisejulgeolekuministeeriumi mis tahes lõpliku otsuse läbivaatamist USA föderaalkohtus. Kõigil isikutel on ka õigus taotleda kohtulikku läbivaatamist vastavalt kohaldatavatele seadustele ning järgmiste õigusaktide sätetele:

- a) teabevabaduse seadus,
- b) arvutipettusi ja sellealast kuritarvitamist käsitlev seadus,
- c) elektroonilise side seadus ning
- d) muud kohaldatavad USA seaduse sätted.

4. Sisejulgeolekuministeerium tagab kõigile isikutele halduslikud võimalused (praegu reisijate õiguskaitse programm DHS/TRIP) reisimisega, sh broneeringuinfo kasutamise seotud arupärimiste läbivaatamiseks. DHS/TRIP-programm hõlmab

õiguskaitsemenetlust isikutele, kelle arvates neid ei lubatud minna lennuki pardale või on lubatud seda teha hilinemisega seetõttu, et nad on ekslikult tuvastatud ohuallikana. Vastavalt haldusmenetluse seadusele ning seadustiku United States Code 49. jaotise jaole 46110 on kahju kannatanud isikul õigus taotleda sisejulgeolekuministeeriumi selliste probleemidega seotud mis tahes lõpliku otsuse läbivaatamist USA föderaalkohtus.

#### Artikkel 14

##### Järelevalve

1. Käesolevas lepingus sätestatud eraelu puutumatus kaitsemeetmete täitmist jälgib sõltumatu järelevalveasutus ning kontrollivad ministeeriumide eraelu puutumatus küsimusega tegelevad ametnikud, nt sisejulgeolekuministeeriumi peainspektor, kellel on

- a) tõendatud sõltumatus,
- b) järelevalve, uurimise, sekkumise ja läbivaatamise volitused ning
- c) volitus viia vajaduse korral käesoleva lepinguga seotud seadusrikkumised kohtusse või võtta distsiplinaarmeetmeid.

Eelkõige tagavad nad, et käesoleva lepingu rikkumise kohta esitatud kaebused võetakse vastu, neid uuritakse, neile reageeritakse ning neid käsitletakse õiguskaitse seisukohast asjakohaselt. Kaebuse võivad esitada kõik isikud sõltumata kodakondsusest, päritoluriigist või elukohast.

2. Käesoleva lepingu kohaldamist USAs jälgib ka sõltumatu järelevalveasutus ning kontrollivad üks või mitu järgmistest asutustest:

- a) sisejulgeolekuministeeriumi peainspektori büroo,
- b) valitsuse aruandluse eest vastutav amet, mille on asutanud Kongress, ning
- c) USA Kongress.

Kontrollimise tulemusi võidakse kajastada avalike aruannete järeldustes ja soovitustes, avalikes aruteludes ja analüüsitulemustes.

#### III PEATÜKK

##### EDASTAMISTINGIMUSED

#### Artikkel 15

##### Broneeringuinfo edastamise meetod

1. Käesoleva lepingu raames nõutakse lennuettevõtjalt broneeringuinfo edastamist sisejulgeolekuministeeriumile tõukemeetodi abil, et kindlustada broneeringuinfo vajalik täpsus, õigeaegsus ja täielikkus.

2. Lennuettevõtjalt nõutakse broneeringuinfo edastamist sisejulgeolekuministeeriumile turvalise elektroonilise süsteemi kaudu kooskõlas ministeeriumi tehniliste nõuetega.

3. Lennuettevõtjalt nõutakse broneeringuinfo edastamist sisejulgeolekuministeeriumile kooskõlas lõigete 1 ja 2, esmalt 96 tundi enne lennu plaanipärast väljumist ning täiendavalt kas reaajas või ministeeriumi määratud kindla arvu tavapäraste edastuste korras.

4. Igal juhul lepivad lepinguosalisel kokku, et kõigilt lennuettevõtjalt nõutakse tõukemeetodi kasutamiseks vajaliku tehnilise suutlikkuse tagamist hiljemalt 24 kuu möödumisel käesoleva lepingu jõustumisest.

5. Vajaduse korral võib sisejulgeolekuministeerium nõuda lennuettevõtjalt üksikjuhtumi alusel broneeringuinfo esitamist lõikes 3 nimetatud rutiinsete plaanipäraste edastuste vahel või järel. Alati kui lennuettevõtjalt ei ole tehnilistel põhjustel võimalik õigeaegselt edastada käesolevas artiklis käsitletavat infot vastavalt sisejulgeolekuministeeriumi nõuetele, võib ministeerium erakorralistel asjaoludel konkreetse, kiireloomulise ja arvestatava ohu ohjamiseks nõuda teabele juurdepääsu muul viisil.

#### Artikkel 16

##### Broneeringuinfo jagamine muude USA asutustega

1. Sisejulgeolekuministeerium võib broneeringuinfot jagada üksnes järgmisi kaitsemeetmeid arvestades:

- a) broneeringuinfot jagatakse eranditult kooskõlas artikliga 4;
- b) broneeringuinfot jagatakse üksnes USA ametiasutustega, kui on tegemist artiklis 4 nimetatud kasutusega;
- c) ametiasutused, kellega andmeid jagatakse, rakendavad broneeringuinfo suhtes käesolevas lepingus sätestatud samaväärseid või võrreldavaid kaitsemeetmeid ning
- d) broneeringuinfot jagatakse üksnes uurimisel olevate juhtumite huvides ning vastavalt kirjalikele kokkulepetele ja USA seadustele, milles käsitletakse teabevahetust USA valitsusasutuste vahel.

2. Käesoleva lepingu kohaselt kogutud broneeringuinfot sisaldava analüütilise teabe edastamise korral rakendatakse käesoleva artikli lõike 1 kohaseid broneeringuinfo kaitse meetmeid.

#### Artikkel 17

##### Andmete edastamine kolmandate riikide ametiasutustele

1. USA võib edastada broneeringuinfot kolmandate riikide pädevatele valitsusasutustele üksnes tingimustel, mis on kooskõlas käesoleva lepinguga, ja ainult juhul, kui on kindlaks tehtud, et andmete saaja kavatseb andmeid kasutada kooskõlas kõnealuste tingimustega.

2. Kui ei ole tegu erakorraliste asjaoludega, toimub selline andmete edastus sõnaselge kokkuleppe alusel, mis hõlmab kaitsemeetmeid, mis on võrreldavad sisejulgeolekuministeeriumi poolt broneeringuinfo suhtes kohaldatavate meetmetega, nagu need on sätestatud käesolevas lepingus.

3. Broneeringuinfot jagatakse üksnes uurimisel olevate juhtumite huvides.

4. Kui sisejulgeolekuministeerium on teadlik ELi liikmesriigi kodaniku või residentide andmete edastamisest, teatab ta sellest asjaomase liikmesriigi pädevatele asutustele esimesel võimalusel.

5. Käesoleva lepingu kohaselt kogutud broneeringuinfot sisaldava analüütilise teabe edastamise korral rakendatakse lõigete 1–4 kohaseid broneeringuinfo kaitse meetmeid.

#### Artikkel 18

##### Õiguskaits- ja õiguslane ning politseikoostöö

1. Sisejulgeolekuministeerium edastab ELi liikmesriikide pädevatele politsei- või muudele õiguskaits- või õigusasutustele ning Europolile ja Eurojustile nende volituste piires ja kooskõlas õiguskaits- või muude teabevahetust käsitlevate kehtivate lepingute või kokkulepetega USA ja Euroopa Liidu mis tahes liikmesriigi vahel võimalikult kiiresti broneeringuinfo analüüsist saadud asjakohase ja piisava teabe konkreetsete juhtumite uurimiseks, eesmärgiga Euroopa Liidus ära hoida, tuvastada või uurida terroriakte ja nendega seotud kuritegusid või rahvusvahelisi kuritegusid, nagu on kirjeldatud artikli 4 lõike 1 punktis b.

2. ELi liikmesriigi politsei- või õigusasutus või Europol või Eurojust võivad oma pädevuse piires taotleda juurdepääsu broneeringuinfole või broneeringuinfo analüüsist saadud asjakohasele teabele, mis on konkreetse juhtumi korral Euroopa Liidus vajalik artikli 4 lõike 1 punktis b kirjeldatud terroriakti või sellega seotud kuriteo või rahvusvahelise kuriteo ärahoidmiseks, tuvastamiseks, uurimiseks või selle eest vastutusele võtmiseks. Sisejulgeolekuministeerium edastab sellise teabe kooskõlas käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud lepingute ja kokkulepetega.

3. Vastavalt käesoleva artikli lõigetele 1 ja 2 võib sisejulgeolekuministeerium broneeringuinfot jagada üksnes järgmisi kaitsemeetmeid arvestades:

- a) broneeringuinfot jagatakse eranditult kooskõlas artikliga 4;
- b) broneeringuinfot jagatakse üksnes artiklis 4 nimetatud kasutusega seotud juhtudel ning
- c) ametiasutused, kellega andmeid jagatakse, rakendavad broneeringuinfo suhtes käesolevas lepingus sätestatud samaväärseid või võrreldavaid kaitsemeetmeid.

4. Käesoleva lepingu kohaselt kogutud broneeringuinfot sisaldava analüütilise teabe edastamise korral rakendatakse käesoleva artikli lõigete 1–3 kohaseid broneeringuinfo kaitse meetmeid.

#### IV PEATÜKK

##### RAKENDAMINE JA LÕPPSÄTTED

###### Artikkel 19

###### Piisav andmekaitse

Käesolevat lepingut ja selle rakendamist arvesse võttes oodatakse sisejulgeolekuministeeriumilt ELi andmekaitset käsitlevate asjakohaste õigusaktide tähenduses piisava andmekaitsetaseme kohaldamist broneeringuinfo töötlemisel ja kasutamisel. Sellega seoses eeldatakse, et lennuettevõtjad, kes on edastanud sisejulgeolekuministeeriumile broneeringuinfot kooskõlas käesoleva lepinguga, on täitnud ELis kohaldatavad õiguslikud nõuded, mis on seotud selliste andmete edastamisega ELis USAsse.

###### Artikkel 20

###### Vastastikkuse põhimõte

1. Lepinguosalisel edendavad vastavalt käesolevale lepingule aktiivselt oma jurisdiktsiooni lennuettevõtjate koostöös teise lepinguosalise jurisdiktsioonis toimiva või seal sissestatava broneeringuinfosüsteemiga.

2. Võttes arvesse, et ELi broneeringuinfosüsteemi loomisel võib olla märkimisväärne mõju lepinguosaliste kohustustele käesoleva lepingu raames, peavad lepinguosalisel sellise süsteemi loomise korral nõu, et selgitada, kas käesolevat lepingut tuleks vastavalt muuta, et tagada vastastikkuse põhimõtte täielik järgimine. Nõupidamistel uuritakse eelkõige, kas tulevase ELi broneeringuinfosüsteemi raames kohaldatavad andmekaitsemeetmed on leebemad käesoleva lepinguga ettenähtud nõuetest ning kas käesolevat lepingut tuleks seetõttu muuta.

###### Artikkel 21

###### Rakendamine ja eranditeta kohaldamine

1. Käesoleva lepinguga ei looda ega anta USA seaduse kohaselt ühelegi era- ega avalik-õiguslikule isikule või üksusele mis tahes õigusi ega eeliseid. Iga lepinguosaline tagab, et käesoleva lepingu sätteid rakendatakse nõuetekohaselt.

2. Ükski käesoleva lepingu säte ei mõjuta USA ja ELi liikmesriikide kohustusi, mis tulenevad muu hulgas Euroopa Liidu ja USA vahelisest 25. juuni 2003. aasta lepingust vastastikkuse õigusabi kohta ja sellega seotud USA ja ELi liikmesriikide vahelistest kahepoolsetest vastastikkuse õigusabi õigusaktidest.

###### Artikkel 22

###### Teavitamine muutustest siseriiklikes õigusaktides

Lepinguosalisel teatavad teineteisele mis tahes õigusakti jõustumisest, mis mõjutab oluliselt käesoleva lepingu täitmist.

### Artikkel 23

#### Läbivaatamine ja hindamine

1. Lepinguosalised vaatavad ühiselt läbi käesoleva lepingu rakendamise üks aasta pärast selle jõustumist ja seejärel korrapäraselt vastavalt kokkuleppele. Järgmine kord hindavad lepinguosalised ühiselt käesoleva lepingu täitmist neli aastat pärast selle jõustumist.

2. Lepinguosalised lepivad enne ühist läbivaatamist kokku selle korra ja tingimused ning teatavad teineteisele oma läbivaatamisrühma liikmete nimed. Kõnealusel läbivaatamisel esindab Euroopa Liitu Euroopa Komisjon ning USA-d USA sisejulgeolekuministeerium. Läbivaatamisrühma võivad kuuluda asjakohased andmekaitse ja õiguskaitse asjatundjad. Kohaldatavate seaduste raames nõutakse kõigilt ühiselt läbivaatamisel osalejatelt konfidentsiaalsuspõhimõtte järgimist läbiraakimistel ja piisava julgeolekukontrolli läbimist. Ühise läbivaatamise jaoks tagab sisejulgeolekuministeerium juurdepääsu asjaomastele dokumentidele, süsteemidele ja töötajatele.

3. Ühise läbivaatamise järel esitab Euroopa Komisjon Euroopa Parlamendile ja Euroopa Liidu Nõukogule selle kohta aruande. USA-le antakse võimalus esitada kirjalikke märkusi, mis lisatakse aruandele.

### Artikkel 24

#### Vaidluste lahendamine ja lepingu peatamine

1. Kõigi käesoleva lepingu rakendamisest tulenevate vaidluste ja nendega seotud küsimuste korral peavad lepinguosalised nõu, et jõuda mõlemad rahuldava lahenduseni, andes sealhulgas mõlemale lepinguosalisele võimaluse heastamise meetmete võtmiseks mõistliku aja jooksul.

2. Juhul kui nõupidamiste tulemusel vaidlust ei lahendata, võivad mõlemad lepinguosalised käesoleva lepingu kohaldamise peatada, andes sellest kirjalikult teada diplomaatiliste kanalite kaudu, ning selline peatamine jõustub 90 päeva pärast teatamise kuupäeva, kui ei ole kokku lepitud teisiti.

3. Olenemata käesoleva lepingu mis tahes peatamisest jätkatakse käesoleva lepingu kohaselt enne lepingu peatamist sisejulgeolekuministeeriumile laekunud teabe töötlemist ja kasutamist vastavalt käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetele.

### Artikkel 25

#### Lepingu lõpetamine

1. Mõlemad lepinguosalised võivad käesoleva lepingu lõpetada mis tahes ajal, andes sellest diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult teada.

2. Lõpetamine jõustub 120 päeva pärast teatamise kuupäeva või muul kokkulepitud ajal.

3. Enne lepingu lõpetamist peavad lepinguosalised omavahel nõu, jättes piisavalt aega mõlemat poolt rahuldava lahenduseni jõudmiseks.

4. Olenemata käesoleva lepingu mis tahes lõpetamisest jätkatakse käesoleva lepingu kohaselt enne lepingu lõpetamist sisejulgeolekuministeeriumile laekunud teabe töötlemist vastavalt käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetele.

### Artikkel 26

#### Lepingu kestus

1. Kui artiklist 25 ei tulene teisiti, kehtib käesolev leping seitse aastat alates selle jõustumise kuupäevast.

2. Pärast käesoleva artikli lõikes 1 sätestatud ajavahemiku ja kõigi käesoleva lõike kohaselt pikendatud kehtivusaegade möödumist pikendatakse lepingut seitsmeks aastaks, kui üks lepinguosalistest ei anna teisele lepinguosalisele kirjalikult diplomaatiliste kanalite kaudu vähemalt kaksteist kuud ette teada, et ta ei kavatse lepingut enam pikendada.

3. Olenemata käesoleva lepingu kehtivusaja lõppemisest jätkatakse käesoleva lepingu kohaselt sisejulgeolekuministeeriumile edastatud teabe töötlemist ja kasutamist vastavalt käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetele. Samuti jätkatakse sellise broneeringuinfo töötlemist ja kasutamist, mille sisejulgeolekuministeerium on saanud Ameerika Ühendriikide ja Euroopa Liidu vahelise, 23. juulil 2007 Brüsselis ja 26. juulil 2007 Washingtonis allakirjutatud lepingu alusel, milles käsitletakse lennuettevõtjate poolt broneeringuinfo töötlemist ja edastamist Ameerika Ühendriikide Sisejulgeolekuministeeriumile, vastavalt nimetatud lepingus sätestatud kaitsemeetmetele.

### Artikkel 27

#### Lõppsätted

1. Käesolev leping jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil lepinguosalised on vahetanud teated selleks vajalike sisemenetluste lõpuleviimiseks.

2. Käesoleva lepinguga asendatakse alates selle jõustumise kuupäevast 23. ja 26. juulil 2007 allakirjutatud leping.

3. Käesolevat lepingut kohaldatakse Taani, Ühendkuningriigi või Iirimaa territooriumi suhtes üksnes juhul, kui Euroopa Komisjon annab USA-le kirjalikult teada, et Taani, Ühendkuningriik või Iirimaa on otsustanud end käesoleva lepinguga siduda.

4. Kui Euroopa Komisjon annab enne käesoleva lepingu jõustumist USA-le teada, et lepingut kohaldatakse Taani, Ühendkuningriigi või Iirimaa territooriumi suhtes, hakatakse lepingut asjaomase riigi territooriumi suhtes kohaldama samal päeval kui teiste ELi liikmesriikide suhtes, kes on lepinguga seotud.



5. Kui Euroopa Komisjon annab pärast käesoleva lepingu jõustumist USA-le teada, et lepingut kohaldatakse Taani, Ühendkuningriigi või Iirimaa territooriumi suhtes, hakatakse lepingut asjaomase riigi territooriumi suhtes kohaldama USA poolt teate saamisele järgneva kuu esimesel päeval.

Koostatud Brüsselis neljateistkümnendal detsembril kahe tuhande üheteistkümnendal aastal kahes eksemplaris.

Vastavalt ELi õigusele koostab EL käesoleva lepingu ka bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles.

Euroopa Liidu nimel

Ameerika Ühendriikide nimel

\_\_\_\_\_

## LISA

**BRONEERINGUINFOS SISALDUVAD ANDMELIIGID**

1. Broneeringu number
  2. Broneeringu tegemise / pileti väljaandmise kuupäev
  3. Kavandatav(ad) reisikuupäev(ad)
  4. Nimi (nimed)
  5. Kättesaadav teave püsikliendiprogrammide ja soodustuste (tasuta piletid, hinna- või teenindusklassi tõstmine jms) kohta
  6. Teised broneeringuinfos sisalduvad nimed ja reisijate arv
  7. Kõik kättesaadavad kontaktandmed (sh tellija kohta)
  8. Kogu kättesaadav teave makse/arve kohta (v.a muud tehinguandmed, mis on seotud krediitkaardi või konto ja mitte reisiga)
  9. Konkreetse broneeringu reisiteekond
  10. Reisibüroo/reisiagent
  11. Teave lennukoodi jagamise kohta
  12. Osadesse/kategooriatesse jagatud broneeringuinfo
  13. Reisija staatus (sh kinnitused ja lennule registreerimine)
  14. Piletimüügiinfo, sh pileti number, ühe suuna piletid ja automaatne hinnapäring
  15. Kõik pagasiandmed
  16. Teave istekohtade kohta, sh istekoha number
  17. Üldmärkused, sh OSI, SSI ja SSRi väljadel sisalduv teave
  18. Saadud APIS-teave
  19. Kõik punktides 1–18 nimetatud broneeringuinfos tehtud hilisemad muudatused
-